

读懂中国的思想指引

——《习近平谈治国理政》海外译者谈

2019年全国两会新闻中心展台上,摆满了中国的报刊书籍,《习近平谈治国理政》第一卷、第二卷一如既往地备受中外记者青睐。

《习近平谈治国理政》一直被视为世界读懂中国的“思想之窗”,从2014年9月第一卷编辑出版到2017年11月第二卷出版发行,海内外发行量不断刷新纪录。许多国外知名出版社主动提议同中方合作,共同翻译出版这一著作。

在这场中国与世界的生动互动中,《习近平谈治国理政》的海外译者扮演着重要角色。他们是文字的翻译者,同时也是思想的分享者。

语言转换之间,字斟句酌之中,他们更真切地触摸到中国发展与变革的梦想,更深刻理解了中国领导人的所思所行以及他领导的国家所选择的道路、所追寻的方向。

一名之立,求传神达意

2017年5月,北京人民大会堂。来华访问的乌兹别克斯坦总统米尔济约耶夫将《习近平谈治国理政》乌兹别克文版作为国礼送给习近平。

为了这一刻,《习近平谈治国理政》乌文版译者,同时也是乌总统府办公厅编辑部主任的穆尔塔佐·卡尔希博耶夫和他的同事们连续奋战了100多个日夜。

“一名之立,旬月踟蹰”,对中国翻译家严复的这句名言,《习近平谈治国理政》的海外译者深有体会。

“习主席的语言简洁、真诚,善用比喻,生动形象。我们在翻译中尽最大努力保留这一表达风格。这样可以更好传达习主席的智慧和思想,帮助乌兹别克斯坦人更好理解这部内容丰富、意蕴深刻的作品。”卡尔希博耶夫说。

意大利文版译者米丽娅姆·卡斯托里纳对此颇有同感。这位佛罗伦萨大学中文系研究员虽有在中国多年研修的经历,对中国语言文化相当熟稔,但当翻译“发扬钉钉子的精神”时,仍有些犯难。

“意中两种语言差别明显,很难在意大利文中找到对应的表述。”经过反复斟酌,卡斯托里纳决定采用直译的办法。

“‘钉钉子’这一意象本身就会令人产生锲而不舍、久久为功的联想,对意大利人来说,这样的表达新鲜有趣,令人印象深刻。”

汉语语意之丰富,为翻译工作增加不少难度。翻译中国周边外交理念“亲诚惠容”四个字时,柬文版译者、曾任柬埔寨王家研究院孔子学院柬方院长的谢莫尼勒特别细致谨慎。

“‘亲’,既是亲戚,又是朋友;‘诚’是‘真诚’,也包含相互尊重的意思;‘惠’是实惠、好处,又指相互惠及;‘容’有互相理解、互相包容、共存发展的含义。”在谢莫尼勒看来,“亲诚惠容”,字字意涵丰富。

完全保留原意还是追求形式简洁?在与同事反复商议后,谢莫尼勒决定使用长短语对译每个字。“准确最重要。”谢莫尼勒解释道。据他介绍,在将译文交由中方核校前,柬方特别邀请8位中文专家进行校对,“翻译花了3个月,校对也花了3个月”。

见字如晤,激思想共鸣

对海外译者来说,参与翻译《习近平谈治国理政》,不但是与一本好书的结缘,更是与一位时代引领者的“结识”。他的经历、学识与智慧,于润物无声之中,打动着海外译者的内心。

“习主席不但是一位演说家,还是一位博学的人。”巴基斯坦人民出版社总经理、《习近平谈治国理政》乌尔都文版译者法鲁

赫·苏海勒·戈因迪感慨道。“这本书蕴藏着很多知识财富:历史的、艺术的、文化的,涉及中华文明、区域历史、全球政治……”

翻译第一卷附录《“人民群众是我们力量的源泉”——记中共中央总书记习近平》时,习近平的丰富经历引起卡斯托里纳的极大兴趣。她用“意志坚定、富有远见”形容这位素未谋面的中国领导人。

“他从基层做起,在不同岗位上接受磨练。这些经历帮助他真正了解人民的生活。这对大国领导人十分重要。”

跨越语言障碍、文化差异,感受人格魅力、思想共鸣。翻译《习近平谈治国理政》这样的“大部头”,海外译者乐在其中。

“真孤才能攻坚克难,实干才能梦想成真”。习近平对“实干”的强调,让法鲁赫想起巴基斯坦国父真纳的名言——“工作,工作,再工作”。

“实现中华民族伟大复兴,就是中华民族近代以来最伟大的梦想。”这句话激起了卡斯托里纳关于复兴的民族记忆。她尤其喜欢“中国梦”的表达,认为它“富有力量、充满色彩”。

对谢莫尼勒来说,习近平引用的老子名言“治大国若烹小鲜”令他倍感亲切。柬埔寨深受中国哲学和文化的影响,特别是老子思想与孔孟之道。“治理一个国家,就像在煎锅里煎一条小鱼。看字面意思,柬埔寨人便能理解其中的精义。”

在翻译的过程中,这部著作不但为世界读懂新时代的中国开启了一扇新窗,也为促进不同国家、不同民族的思想对话、文明交流搭建了一座新桥。

开卷得益,汲中国智慧

2018年8月,以意大利伟大作家切萨雷·帕韦塞命名的帕韦塞文学奖出现了一个

(上接第一版)

二、实施“五个一批”精准扶贫措施

(一)推进一批产业扶贫。推动形成以优势特色产业为主导,加工、旅游、电商、光伏等业态并举的多元化发展格局,注重发挥各类经营主体辐射带动作用,让贫困户更多分享全产业链和价值链增值收益。深入实施贫困地区特色产业提升工程,将贫困地区特色农业项目优先列入优势特色产业提质增效行动计划,根据各地区资源禀赋,重点围绕对贫困户增收带动作用明显的肉牛、肉羊、驴、禽类、马铃薯、杂粮杂豆、饲草料、中药材、食用菌、林果、蔬菜等特色优势产业,实现对建档立卡贫困户带动、服务和受益全覆盖。加快贫困地区牛羊驴等特色养殖产业发展,推广依托大型畜牧企业建设扶贫养殖场扶贫模式,充分发挥大型畜牧企业带动作用。支持有条件的贫困户创办一二三产业融合发展扶贫产业园,创建绿色食品、有机农产品原料标准化基地,建设中药材基地。完善贫困地区农村物流配送体系,充分利用电商、展销会、直销体验店等多种营销平台,拓宽农特产品销售渠道,推广以购代捐的扶贫模式,组织开展贫困地区农特产品定向直供直销学校、医院、机关食堂和交易市场活动。加大对贫困地区新型经营主体培育力度,采取土地流转、订单保底、股份合作、生产托管、吸纳就业等利益联结模式,实现贫困户与现代农牧业发展有机衔接;通过优先聘用、特设岗位、公益岗位等形式广泛吸纳有劳动能力、半劳动能力和弱劳动能力贫困人口,形成带贫减贫长效机制。建立贫困户产业发展指导员制度,到户帮扶干部承担产业发展指导职责,帮助贫困户解决生产经营中的问题。积极推动贫困地区资源变资产、资金变股金、农民变股东“三变”改革,支持贫困地区集体经济薄弱村发展提升,通过盘活集体资产资源、入股或参股、量化资产收益等渠道,规范和推行资产收益扶贫模式,增加集体经济收入,确保贫困户获得稳定收益。将产业扶贫纳入贫困户扶贫绩效考核和党政一把手离任审计,引导各地区发展长期稳定的脱贫产业项目。

(二)推进一批健康扶贫。切实降低贫困人口就医负担,强化医疗卫生、医疗保障体系建设,防止因病致贫因病返贫。将贫困人口全部纳入城乡居民基本医疗保险、大病保险和医疗救助保障范围。落实贫困人口参加城乡居民基本医疗保险个人缴费财政补贴政策,实施扶贫医疗救助。在严格费用管控、确定诊疗方案、确定单病种收费标准、规范转诊和集中定点救治的基础上,对城乡居民基本医疗保险和大病保险支付后自负费用仍有困难的患者,加大医疗救助和其他保障政策的帮扶力度。积极探索建立商业医疗补充保险,对贫困人口患大病自负医药费部分再予以有效保障。全面落实城乡医疗保险持卡就医直接结算,推进各项医疗保障政策“一站式”即时结算。在贫困地区加快推进县乡村三级卫生服务标准化建设,确保每个贫困村建好1至2所县级公立医院(含中医院),加强贫困地区乡镇卫生院和村卫生室能力建设。深入实施医院对口帮扶,为贫困户医院配置远程医疗设备,全面建成从三级医院到县医院互联互通的远程医疗服务网络。贫困地区每个乡镇卫生院至少设立1个全科医生特岗。支持各地区免费培养农村高职

(专科)医学生,经助理全科医生培训合格后,补充到贫困地区村卫生室和乡镇卫生院。贫困地区可在现有编制总量内直接面向人才市场选拔录用医技人员,选拔录用时优先考虑当地医疗卫生事业紧缺人才。全面实施贫困地区县乡村医疗卫生机构一体化管理,构建三级联动的医疗服务和健康管理平台,为贫困群众提供基本健康服务。加强对贫困地区慢性病、常见病的防治,开展专项行动,降低因病致贫返贫风险。开展地方病和重大传染病攻坚行动,实施预防、筛查、治疗、康复、管理全过程综合防治。贫困地区妇女宫颈癌、乳腺癌检查和儿童营养改善、新生儿疾病筛查项目扩大到所有贫困户。开展和规范家庭医生(乡村医生)签约服务,落实签约服务政策,优先为妇幼、老人、残疾人等重点人群开展健康服务和慢性病综合防控,做好高血压、糖尿病、结核病、严重精神障碍等慢性病规范管理。实施贫困地区健康促进三年行动计划。将脱贫攻坚与落实生育政策紧密结合,倡导优生优育,利用基层计划生育服务力量,加强出生缺陷综合防治宣传教育。

(三)推进一批危房翻建改造扶贫。2018年全面完成建档立卡贫困户D级危房存量翻建改造任务,用好用足扶贫、住房城乡建设部门相关政策,利用省本级财政扶贫发展资金拉平扶贫、住房城乡建设补助标准。对2018年省下达建设任务之外新识别认定的建档立卡贫困户D级危房翻建改造任务,统一纳入省住房城乡建设部门农村危房改造任务计划,由住房城乡建设部门会同相关部门统筹安排予以保障。结合实际推广简便易行的危房鉴定程序,规范对象认定程序,建立危房台账并实施精准管理。积极做好建档立卡贫困户危房排查工作,2019年对存量的建档立卡贫困户危房进行全面改造,2020年对临时性返贫的建档立卡贫困户危房进行改造。鼓励各县通过统建村集体公租房及幸福大院、利用闲置农房和集体公租房置换等方式,兜底解决自筹资金和投工投料能力极弱深度贫困户住房安全问题。落实各级补助资金,完善分类分级补助标准。加强补助资金使用管理和监督检查,支付给农户的资金要及时足额直接拨付到户。严格执行一户一档的档案管理制度,批准一户、建档一户。完善危房翻建改造档案管理,房屋危险性鉴定证明(复印件)分别在县乡村四级档案库留存。(复印件)分别在全县乡村四级档案库留存。(复印件)分别在全县乡村四级档案库留存。

(四)推进一批教育扶贫。以保障建档立卡等贫困家庭学生顺利接受义务教育为核心,强化县级政府义务教育控辍保学联防联控责任,实施台账化精准控辍,确保贫困家庭适龄学生不因贫失学辍学。稳步提升贫困地区义务教育质量,加强质量控辍,进一步降低贫困地区特别是深度贫困地区、民族地区义务教育辍学率。全面推进贫困地区义务教育薄弱学校改造工作,重点加强乡村小规模学校和乡镇寄宿制学校建设,确保所有义务教育学校达到基本办学条件。实施好农村义务教育学生营养改善计划。在贫困地区优先实施教育信息化2.0行动计划,加强学校网络环境建设,加强“同步课堂”和教学资源建设,让边远、贫困地区学生共享优质教育资源。遴选乡村教师导师团队,加强乡村骨干教师培训,深入推进义务教育阶段教师校长交流轮岗,提升乡村学校教育质量。鼓励通过公益性捐赠等方式,设立

贫困地区优秀教师奖励基金,用于表彰长期扎根基层的优秀乡村教师。落实好教育资助政策,学生资助实现应助尽助。加大贫困地区推广普及国家通用语言文字工作力度。开展民族地区学前儿童学习普通话行动。

(五)推进一批综合保障性扶贫。综合实施保障性扶贫政策,统筹社会保险、社会救助、社会福利制度以及社会帮扶、社工助力等保障措施,为完全丧失劳动能力或部分丧失劳动能力且无法依靠产业就业帮扶脱贫的贫困人口提供兜底保障。完善城乡居民基本养老保险制度,对符合条件的贫困人口由地方政府代缴城乡居民养老保险费。继续实施社会服务兜底工程,加快建设为老年人、残疾人、精神障碍患者等特殊群体提供服务的设施,鼓励各地区通过互助养老、设立孝善基金等途径,创新家庭养老方式。加快建立贫困家庭“三留守”关爱服务体系,落实家庭赡养、监护照料法定义务,探索建立信息台账和定期探访制度。完善农村低保制度,健全低保对象认定方法,将完全丧失劳动能力和部分丧失劳动能力且无法依靠产业就业帮扶脱贫的贫困人口纳入低保范围。对地广人稀的贫困地区适度降低国家救灾应急响应启动条件,加大临时救助力度,及时将符合条件的返贫人口纳入救助范围。

(六)推进一批就业扶贫。在巩固已有就业扶贫成果基础上,进一步提升劳务组织化程度,拓宽就业渠道,着力稳定存量、扩大增量。以“精准对接、稳定就业”为目标,通过开展岗位、劳务协作、技能培训、就业服务、权益维护等措施,提高贫困群众发展生产和务工经商的基本技能,帮助贫困劳动力转移就业,增强自我发展能力。实施就业扶贫行动计划,鼓励贫困地区发展生态友好型劳动密集型产业,通过岗位补贴、场租补贴、贷款支持等方式,扶持企业在贫困乡村发展一批扶贫车间,吸纳贫困家庭劳动力就近就业。推进贫困县农民工创业园建设,加大创业担保贷款、创业服务力度,推动创业带动就业。统筹利用各类资金开发多种形式公益岗位,为贫困劳动力提供帮扶,新增和腾退的公益性岗位优先用于安置贫困劳动力。深入推进扶贫劳务协作,加强劳务输出服务工作,促进贫困地区劳动力转移就业。组织企业到西部地区建设产业园区,吸纳贫困人口稳定就业。实施家政和护工服务劳务对接扶贫行动,实施技能脱贫专项行动,推进职业教育东西协作行动。在人口集中和产业发展需要的贫困地区办好一批中等职业学校(含技工学校),建设一批职业技能实习实训基地。在脱贫攻坚期内,由各市、市政府负责,保障全省建档立卡贫困家庭子女中的普通高校毕业生(含高职专)就业安置,促进其他在劳动年龄、有劳动能力的子女稳定就业。

(七)推进一批生态扶贫。创新生态扶贫机制,加大贫困地区生态保护修复力度,实现生态改善和脱贫双赢,持续推进生态保护扶贫工作,在新安排的生态护林员、草管员岗位中优先安排有劳动能力的贫困人口,对扶贫部门、民政部门提供的,具备基本劳动能力,能够履行森林资源管护职责且有意愿从事森林资源管护的贫困人口予以落实生态护林员岗位。探索天然林、集体公益林托管,推广“合作社+管护+贫困户”模式,吸纳贫困人口参与管护。建设生态扶贫专业合作社(队),吸纳贫困

“惊喜”。卡斯托里纳参与翻译的《习近平谈治国理政》意大利文版在“外国作品”板块脱颖而出,获得特别奖。

评审团的评语是,《习近平谈治国理政》谈及的话题与帕韦塞本人对于祖国和社会进步的热爱不谋而合。

是中国的,也是世界的。不同社会制度、不同发展阶段的国家,都可以从《习近平谈治国理政》中获得关于自身发展与世界进步的启迪。这恰是这本书令人“惊喜”之处。

阿富汗喀布尔大学孔子学院教师、达利文版译者哈密坦言,如果阿富汗各政治派别都能遵循《习近平谈治国理政》中所倡导的相互包容、共同发展的理念,阿富汗和解进程一定大有希望。“巴基斯坦亟待改变,摆脱贫穷,走向强大。我们要学习习主席在书中分享的发展经验,这些经验既有理论也有实践。”法鲁赫说,他的一位大学教授朋友从不对任何事情发表意见,但读到这本书后直言,每个巴基斯坦人都应该读读这本书。

卡斯托里纳向关心当代中国的学者和记者朋友们热情推荐《习近平谈治国理政》。她说:“我们可以向中国学习制定长期规划的能力,而不仅把目光聚焦在当下的问题。这对意大利大有裨益。”

“这本书详细阐释了中国提出的一系列新理念新倡议,比如‘一带一路’,对柬埔寨来说,这是发展的好机会。”谢莫尼勒如是说。关于中国发展,更是关于世界未来。在卡尔希博耶夫看来,“人类命运共同体”是具有创造性的理念。“习主席呼吁所有国家和民族以和平与进步的名义团结起来,只有如此,人类才能战胜共同困难。我认为这是书中最重要意义所在。”

记者 陈杉 郝薇薇
新华社北京3月2日电

抗日英烈高小安: 挥百倍精神 为民族解放

据新华社石家庄3月2日电(记者杨帆)高小安,原名高瑞泉,化名林海山。1916年5月6日出生于河北省深南县安各庄村。在地下共产党员姚洗尘的教育下,接受了新思想。1930年参加革命工作。1932年加入中国共产党。他在安各庄及附近地区走家串户,发动群众,蓄积力量。1935年8月,由京东特委介绍,高小安和丰润县委接上关系,将农民武装队伍改编为路南游击小队。

1936年1月起,高小安任丰滦边游击队长,带队活动于曾家湾等地北渤海沿岸,支持农民反地主,带领渔民反渔霸,组织盐民反“缉私”。全国抗战爆发后,根据党的方针,高小安率千余人支持冀东抗日大暴动,被任命为冀东抗日联军第十三总队总队长,所部最多达2000余人。

1938年10月初,抗联队伍西撤,高小安率领的第十三总队成为唯一一支留在冀东的暴动主力。1日伪疯狂杀害暴动人员及其家属,白色恐怖笼罩着冀东大地。高小安把队伍化整为零,吃糠露宿,灵活机动地开展抗日游击活动。

1941年1月,高小安到中国人民抗日军事政治大学第二分校展开为期一年的学习。次年“抗大”结业后高小安回到冀东,协助地方政权开辟地区,筹建人民武装。半年时间开辟出100多个村庄,建立了迁滦卢联合县第五中队,军队和地方建党建政工作发展巨大。后调任晋察冀军区第十三军分区第一区队副区队长。

高小安亲自指挥并参与了指挥了戴门战斗等著名战斗,受到晋察冀军区通令嘉奖。在高小安的影响下,先后有几十名亲属追随他闹革命,9名亲属为民族解放献出生命。

1944年3月19日,驻滦县偏凉汀日军出动4辆坦克、3辆大板车以及百余名伪军进行“侦察扫荡”。战斗中高小安为接应和掩护战友把坦克引向自己。此时他腿部受伤,大家争着上来抢救,但他大声命令:“快往村里撤!不要上来,谁上来打死谁!”在坦克的密集火力扫射下,高小安身中数弹,壮烈牺牲,时年28岁。

■为了民族复兴·英雄烈士谱

中共辽宁省委 辽宁省人民政府 关于打赢脱贫攻坚战三年行动的实施意见

(一)加大资金投入力度。深入贯彻落实《中共辽宁省委办公厅、辽宁省人民政府办公厅关于印发〈辽宁省支持深度贫困地区脱贫攻坚行动方案〉的通知》(辽委办发〔2017〕96号),着力推动10个深度贫困县、58个深度贫困村脱贫攻坚。省财政进一步增加对深度贫困地区专项扶贫资金、教育医疗保障等转移支付,加大重点生态功能区转移支付、农村危房改造补助资金、省预算内投资、车购税收入补助地方资金、县级基本财力保障机制奖补资金等对深度贫困地区的倾斜力度,适度安排新增债券资金支持深度贫困地区公益性基础设施建设。积极支持和推动符合条件的精准扶贫项目发行扶贫票据。积极鼓励和引导金融机构将新增金融资金优先满足深度贫困地区。对建档立卡贫困户小额扶贫贷款一律执行基准利率;对经政府融资性担保机构担保的新型农业经营主体(专业大户、家庭农场、农民合作社、农业产业化龙头企业)的扶贫类贷款利率上浮不超过20%。支持贫困地区争取省产业(创业)投资引导基金参股设立产业投资基金,并支持贫困地区对接国家先进制造业投资基金等各类基金。积极支持和鼓励符合条件的贫困地区企业发行企业债券,有效发挥企业债券的直接融资功能,结合小微企业增信集合债券、社会领域产业专项债券和农村产业融合发展专项债券等创新品种,鼓励企业通过发行企业债券扩大融资规模。指导相关企业设计发行方案,创新融资模式,为实体经济提供广泛灵活的融资工具,助力贫困地区经济结构调整优化和发展方式转变。支持贫困地区社会信用体系建设,优先开通贫困县信用信息征集系统,建立完善信用信息档案及查询制度。支持阜新国家扶贫改革试验区建设,探索扶贫开发新模式。

(二)加大政策支持力度。保障贫困地区产业发展、基础设施建设、危房翻建改造、民生发展等用地,新增建设用地指标优先保障省级扶贫开发重点县发展用地需求,省级扶贫开发重点县开展城乡建设用地增减挂钩可不受指标规模限制,省级扶贫开发重点县建设用地涉及农用地转用和土地征收的,在做好依法补偿安置前提下,可边建设边报批涉及占用耕地的,且难以落实占优补优、占水田补水田的,可按补改结合方式根据用地审批权限办理用地手续。在援藏工作中,按照中央组织部统一部署,根据援受双方协商一致意见,进一步加大对西藏那曲市人才选派支持力度。结合国家保障性安居工程中央预算内投资专项,重点支持深度贫困地区保障性安居工程相关基础设施建设项目,为深度贫困地区棚改居民营造更好的生活环境。

(三)着力改善发展条件。推进深度贫困地区交通建设攻坚,农村公路建设资金重点投向深度贫困地区及边境地区,加强深度贫困地区对外运输通道建设,完成农村公路精准扶贫和建制村通硬化路“最后一公里”建设任务,构建外通内联、便捷顺畅的运输通道。加快实施深度贫困地区农村饮水安全巩固提升工程。加快深度贫困地区小型水利工程建设,推进深度贫困地区互联网基础设施建设投资力度,加快实现深度贫困地区贫困村网络全覆盖。鼓励电信企业出台更优惠的资费方案,加快推进深度贫困县4G宽带网络的全覆盖。推进深度贫困地区整合资金,统一规划,统筹实施农村土地综合整治和高标准农田建设。切实落实国务院扶贫办等十部委《关于加快推进贫困村提升工程的指导意见》(国开办发〔2018〕29号),实施贫困村提升工程,补齐贫困发展短板。结合国家扶持人口较少民族农村专项,不断加大省级资金投入力度,资金安排重点向义县锡伯族村民生设施和公益性设施倾斜,体现党和政府对深度贫困地区少数民族群众的关怀和支持。加强禁毒脱贫攻坚工作,分级分类落实禁毒脱贫举措。

(一)实施交通扶贫行动。在贫困地区加快建成外通内联、通村畅乡、客车到村、安全便捷的交通运输网络。以示范县为载体,推进贫困地区的“四好农村路”建设。推进窄路路基路面农村公路合理加宽改造和危桥改造。改造建设一批贫困乡村旅游路、产业路、资源路,优先改善自然入文、少数民族特色村寨和风情小镇等旅游景点景区交通设施。加大成品油税费改革转移支付用于贫困地区农村公路养护力度。推进贫困地区中长期铁路网、国家公路网连接贫困地区项目建设和既有线改造,推进有条件的地区启动通用机场建设。

(二)实施水利扶贫行动。着力提高贫困群众饮水安全保障水平,加大农村贫困地区饮水安全巩固提升工程投资力度,2019年解决贫困人口饮水安全问题。落实贫困地区农村饮水安全巩固提升工程建设和管护责任,强化水源保护和水质保障,因地制宜加强供水工程建设与改造,显著提高农村集中供水率、自来水普及率、供水保证率和水质达标率。加快贫困地区大中型灌区续建配套与节水改造,小型农田水利工程建设,实现灌溉水源、灌排骨干工程与田间工程协调配套。切实加强贫困地区防洪工程建设和运行管理。继续推进贫困地区水土保持和水生态建设工程。

(三)实施电力扶贫行动。加大贫困地区农网改造升级工程建设力度,支持贫困地区分布式电力设施发展,高质量完成2018年重点贫困县(市、区)农网改造升级建设任务,为2020年贫困地区全面实现小康供电水平奠定坚实基础。

(四)实施网络扶贫行动。统筹推进网络覆盖、农村电商、网络扶贫、信息服务、网络公益5大工程向纵深发展,创新“互联网+”扶贫模式。完善电信普遍服务补偿机制,引导基础电信企业加大投资力度,实现90%以上贫困村宽带网络覆盖。鼓励基础电信企业针对贫困地区和贫困群众推出资费优惠举措,鼓励企业开发有助于精准扶贫的移动应用软件,智能终端。

(下转第五版)